

PREPARING FOR THE NEW TRANSLATION OF THE MASS

New Words in the Eucharistic Prayer

On the First Sunday of Advent, November 27, 2011, Catholic parishes in the United States will begin praying the texts of the Mass using a new English translation of *The Roman Missal*. This week, we continue our survey of some of the changes in the words and phrases that we will pray.

In the Eucharistic Prayer, there are new translations of the people's parts at two points: the dialogue that begins the prayer, and the acclamations that we sing after the elevations of bread and chalice.

The dialogue (called the Preface Dialogue) echoes those from the beginning of Mass and before the Gospel: "The Lord be with you." "And with your spirit." Our final response, after the priest says, "Let us give thanks to the Lord our God," will be "It is right and just." In a way, this response completes the priest's statement.

Two of the new Memorial Acclamation translations are quite similar to ones we have been using. The third option, "Save us, Savior of the world, / for by your Cross and Resurrection / you have set us free," is a new rendering of the acclamation "Lord, by your cross and resurrection . . ."

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.
Copyright © J. S. Paluch Co.